

Montrose Pa BIBLE SOCIETY RECORD.

Rev A L Elwyn
1895

Published Monthly by the American Bible Society.

VOLUME 40.

NEW YORK, AUGUST 15, 1895.

NUMBER 8.

The work of the American Bible Society is both missionary and benevolent. To all classes in this country the Bible is sold at the mere cost of publication, while in foreign lands the Scriptures are offered at cost or at merely nominal prices, and given to the poor everywhere without money and without price.

NINETY-FIRST ANNIVERSARY OF THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

ADDRESS BY THE REV. DR. MUIRHEAD, OF CHINA.

My Lords, Ladies, and Gentlemen, in addressing this great meeting I take it upon myself to represent China in the highest and most important sense. I have labored in that country for nearly fifty years, and have uniformly taken a deep interest in the work of the British and Foreign Bible Society there. In virtue of this I think that I am warranted in assuming the position that I do. Much may be said about China, especially in the present state of the case; but our single idea is to regard it in view of that sacred volume with whose publication and circulation our noble society is identified. China holds a unique place in the world, and has special claims upon us from its vast numbers, its culture and civilization, and the immense possibilities connected with it in the future. I ask the question, What is China? What has made it what it is? What influences have been at work to bring about this result? and I answer, without a moment's hesitation, that it is the study and teaching of the Chinese Classics, a volume of which I hold in my hand, that have in the main accomplished this result. These books have been transmitted from remote times and are supposed to contain an inexhaustible repertory of all wisdom and excellence. They have been taught in the numberless schools throughout the empire. They are the basis of the examinations that everywhere take place, and the knowledge of them is the test of suitability for public office, that is the Mandarinate. Their chief subjects consist of morals, politics, and history, and though very differently viewed by us they are regarded in the highest light and looked upon with reverence and admiration by the millions of China. The loftiest standard is assumed in connection with them, and their teachings are esteemed as having the authority of heaven, in consistency with the dictates of conscience, forming the sayings and writings of the sages and philosophers who existed in ancient days, illustrating the life and character of the noblest men that ever lived, and whatsoever is opposed to them is denounced as evil and wrong in individual conduct, social relations, and national life. Notwithstanding the changes that

have taken place in the onward course of centuries and the introduction of other systems of philosophy and religion and the prevalence of sin and evil in China as well as in other countries, these books continue to maintain their ascendancy, and I am free to say that it is through the influence of these books that China has been conserved as a nation for hundreds and thousands of years.

But while this is the case, though such books form the highest attainment of human wisdom and excellence, alas! there are most grievous defects connected with them, and in matters of the highest interest and importance. I refer to such subjects as God and Christ and immortality. As to God, allowing that originally the Chinese were monotheistic in their belief, yet this seems to have been confined only to the Imperial worship and decrees, and while the poor people were allowed no part in the matter, they had no conception of the worship and veneration due to the great Supreme. Other systems have come into operation and have exerted a most deteriorating influence upon the whole country; hence the necessity of this volume of divine revelation wherein is revealed to us the true knowledge of God and the worship and the reverence due to Him by every human being. The knowledge of the sacred book in which this grand truth is contained is as necessary for China as it is for England. It is a matter of the very greatest consequence that this Bible society has been formed in order to communicate the knowledge in question of sacred and infinite importance to the unnumbered millions of the land from which I come, and I have to plead with you on this special ground that you will do what you can in support of the interests and the work of the British and Foreign Bible Society. As to Christ, who is He? The Son of God and the Saviour of the world. Ah, these Chinese know nothing of the kind. They have their conceptions of sages and philosophers, or, as has just been said, about Buddhism and Taoism. They have a degree of consciousness that they are sinners and deserve punishment, but have no conception at all of the true and only way of salvation. It is by means of such a volume as this that these unnumbered Chinese can be brought to a knowledge of the truth and enabled to understand Him who is the only

Saviour of sinners, and render to Him the faith, the worship, the honor, the service, which is due by one and all. It is the object of the British and Foreign Bible Society to communicate this grand, solemn, momentous truth to China, and it is our part to do all we can for the furtherance of this knowledge in the way that has been brought before you to-day. As to immortality, the Chinese have no right conceptions of it whatever. So far as the great Confucius is concerned, he told his disciples, "We know nothing of life. What can we know about death?" And so it is. The millions of scholars in China who have followed the teachings and the examples of the great sage are in total ignorance of the momentous truths of the world to come. As for Buddhism and Taoism they maintain that the human spirit lasts only for a few generations at the longest, and its very existence in the other world depends upon the services and sacrifices of the descendants. What does Christianity teach? The grand, the glorious doctrine of eternal life. And through the worship of God and the faith of Jesus each and all of us may be possessed of this divine blessed principle, and make it known to the multitudes who are still perishing for lack of knowledge. The British and Foreign Bible Society in communicating to the Chinese a knowledge of this blessed book are making them acquainted with the great truth of religion—that there is eternal life in and through Jesus Christ, and that whosoever believe in Him will be made partakers of the infinite blessing.

If this be so, I ask the question, What has the Bible society been doing with reference to the communication of this divine and saving knowledge? During the early years of this century the society has been identified with the work of translation into the very peculiar and difficult language of China. I mention the names of Morrison and Milne, who accomplished this work in a wonderful and magnificent manner, considering the difficulties under which they lay; and the expense was borne altogether by this noble society. Upward of thirty years ago it was resolved that a revision of the sacred volume should be made, and the best qualified missionaries were chosen for the purpose. They carried through this highly important work after a series of years, and the result has been that a translation has been made, beautiful in style, faithful in its renderings, and receiving the commendation and gratitude of multitudes in China. All this has been done at the expense of our honored society; and I, representing the missionaries at large, tender this society most heartfelt thanks. But the question occurs, How has this book been made use of? What has been done in the way of its circulation, and through the diffusion of the knowledge which it contains? I answer that this sacred book is now in the hands of over 60,000 converts throughout the length and breadth of China. When I went to that distant land there were scarcely half a dozen converts in any place. Now the additions made are at the rate of 5,000 every year, and the whole forms but a part of the many who have received and treasured the sacred book, having lived in the faith and died in the hope of eternal life. Besides, many churches have been gathered from south to north and from east to west. From week to week this sacred book is read, expounded, and applied to the circumstances and conditions of our

various converts, and numbers come within our range in this way who are also taught to know that there is such a book as that which I now hold in my hand. Again, there are our Bible classes and our prayer meetings and our 20,000 scholars throughout the country who are also made familiar with the teachings of this blessed book. Further, there are about 600,000 Portions of the sacred volume circulated throughout China from year to year at the instance of the British and Foreign Bible Society, with the other societies in the field. So it is that the sacred volume is permeating the land. And what prospect have we in view of this being the case? A very encouraging one indeed. We are working for the future, and most important events are on the eve of taking place. As has been stated this morning, Japan is waking up to the interests of Christianity. Its Shintooism and Buddhism have failed. Our holy book has been translated into the language of Japan, and is being circulated far and wide. Those in authority there are well acquainted with it, and I have not the slightest doubt that the influence of Japan as a result of the present war will be brought to bear most happily and most powerfully upon China. I was most thankful to see that the peace negotiations were carried on in a most amicable way, and God forbid that outside nations should interfere in any way! I enter not into any warlike or international consideration of the question, but I mean to say this, that if Japan is left alone, in virtue of the condition to which it has been brought and the knowledge of Christianity that is extending in all directions, the same ere long will become the case in China. I have the most positive proof for saying that China is waking up. Whatever may be the condition of the multitudes of the people connected with it, the highest authorities are satisfied as to this, that the course of things which has long existed in China is destined to undergo a great and happy change. The second Viceroy in China made the confession two months ago to a friend of mine, a member of the Baptist Missionary Society, with whom I happened to be conversing, that if certain difficulties are done away with he is prepared for a complete radical reform throughout the empire, and the one prevailing element of this reform will be in the system of education. What will inevitably follow? That this sacred book will obtain a tolerance in China, throughout its millions of people, such as it has never had; and it depends largely upon our treatment of Japan and China, and most of all upon the prayers which we continue to offer in the circumstances, whether this book will become the religion of China, or whether China will sink back again to its old Confucianism. O that we may labor, and that we may pray that this book will ere long supplant the Chinese classics and take the place which it ought to have among the millions of that country!

I am pleased to tell you that at the close of last year a very interesting work was done. The Empress Dowager reached her sixtieth year in November, and it was thought by the missionaries a very desirable thing to present her with a memento appropriate to the occasion. It was agreed to be in the name of the female converts throughout the length and breadth of China. It was notified to them that something of the kind should be done, and it was

unanimously resolved that a copy of the New Testament, in the version issued by this society, should be presented in a becoming manner to Her Majesty. I am pleased to say that the native female converts contributed something like \$1,200, a sum amply sufficient to meet all expenses. A most beautiful edition was prepared and printed, and bound in silver, with suitable inscriptions on the cover, one being, "The Sacred Classic for the Salvation of the World." In connection with our committee at Shanghai it was considered proper to write a suitable introduction to it, and I had the honor of preparing the introduction with the help of the most competent native teachers. It was written in a beautiful style, and the book was inclosed in a silver casket, which at the hands of the English and United States Ministers in Pekin was presented through what is called the Foreign Office in China. It was forwarded to Her Majesty, who received it most graciously, and in due time she sent presents to the ladies who were specially engaged in collecting the subscriptions. The very same day the Emperor sent a grandly dressed eunuch to the Bible depot in Pekin for copies of this book. He had seen in the introduction notices about the Old and New Testaments and he desired to get possession of both, with any other books that were of any service in explaining and illustrating the sacred volume. They were supplied to him. Had it not been for the war that has recently been carried on, I am satisfied that we should have heard more about this volume and the interest that was taken in it by Her Majesty. As it is, she is in possession of the work, and God's blessing has been earnestly implored to rest upon the sacred volume, in order that by means of it Her Majesty, who, for thirty long years, has most ably ruled the country, may feel its power and exert her influence in connection with it.

And now, in closing, let me say to you, dear friends, this sacred volume is indispensable for the work of the missionaries in China. We cannot do without it; and, as it has been in various forms prepared, published, and circulated among the multitudes of China, we are satisfied that by means of it an immense amount of good is being spread abroad, North, South, East, and West, and for this we are most thankful to God. This is our palladium, our charter for the proclamation of the gospel. The Chinese come to us and ask, "Why have you come as missionaries and are engaged in the circulation of this book?" We take our stand upon it, and commend it to the perusal of one and all with whom we come into contact. The Chinese have their sacred books, and I have spoken to you about their character. We, too, have our sacred book. As the Dean of Norwich has most eloquently stated, this is God's book inspired by His Holy Spirit and suited to meet the wants and requirements of the whole human race. This book in China has accomplished results corresponding to what we know have taken place in innumerable instances at home and abroad; and as it is more widely circulated and better understood, with the blessing of God, it will indeed become the sacred book of China and be read and venerated as it is among ourselves. I thank the British and Foreign Bible Society for what it has done for China, and I pray that God's richest blessing may rest upon all its operations at home and abroad.

FOREIGN DEPARTMENT.

HONDURAS.—Mr. Penzotti with two colporteurs has gone up from the lowlands of the coast to the interior, where the climate is less enervating, although the transportation is expensive and toilsome. Writing on the 27th of June, he says:

We left Santa Barbara on the 18th, and after five days on the road, working in the small villages and from house to house by the wayside, we reached Comayagua happily enough. Not, however, without having to encounter difficulties on the way, especially the brothers Moore, whose horses gave out and delayed them a day. I had to travel alone almost all of the way, leaving them behind. The country we passed over is most beautiful and fertile, forming a strong contrast to the inhabitants who are ignorant, vicious, and miserable, dwelling in thatched houses, in common with dogs and pigs and all sorts of insects. The greater part of them do not know how to read, and their ignorance and laziness make their condition most deplorable. We have now worked this town from house to house, and I am looking for mules in order to renew our journey. The others are well, but my health leaves much to be desired.

PERU.—Mr. Milne writes:

We have packed and ready to send an assortment of Scriptures for Arequipa and Cuzco, and as soon as another consignment comes to hand we propose to send another supply to the northern department of the interior, and trust that points may be reached about the head waters of the Amazon where nothing has ever been done to circulate the Bible. Last week we had a farewell prayer meeting for the two men who are going south. One of them, Z. Iri-goyan, is a brave soldier who fought in the war against Chili, and in one battle was the sole survivor out of thirteen in charge of a cannon. He is a man of considerable experience as a Bible colporteur, and has passed through hardships of different kinds. He knows thoroughly the temper of the bishop of Arequipa, who, in contravention of the constitution and the laws of the land, held in detention for nineteen days Penzotti, Arancet, and Illescas. I have been culling from the Constitution, the Penal Code, and the Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation, the articles that offer protection to our work and our workers. These are quite unknown to the great majority of the local authorities and will open the eyes of not a few. It is absolutely necessary that we take a bold stand and demand for our men all the protection that the laws of the land promise.

PERSIA.—Mr. Whipple, writing from Oroomiah on the 22d of June, says:

The Koordish tribes are on the warpath again, and the country is in an unsettled and unsafe condition, but the data I have received encourage me to think that our sales will make a fair showing.

JAPAN.—Mr. Loomis writes:

In my later reports I have not given the number of soldiers that have been supplied with the Scriptures, because the government has been extremely careful not to disclose the strength of the army and it would

have been a breach of faith on my part to publish details which have been given me; but I have now been informed by the Vice-Minister of War that there is no objection to publishing the number of copies of Scripture distributed to the army and navy. Up to the 17th of June the actual number donated is about 2,500 Testaments and 120,000 Gospels. Some of these are yet in the different places of deposit, but all will probably be used for the purpose indicated and very likely many more.

The head of the police department in Tokyo has given his consent to the distribution of Scriptures among the policemen and prison guards in the same way as has been done among the soldiers. There are about four thousand men in that service, some of whom are Christians, and books are now being prepared for the purpose.

The news from Korea is more or less contradictory, but the general condition of things seems to be improving. It is impossible to accomplish any general and radical change until the people are better prepared for it and have come to realize their degradation and need. The establishment of schools and the sending of young men to Japan for an education are steps in the right direction.

SIAM.—Mr. Carrington writes:

We had commenced printing Deuteronomy, and two forms had been on the press, but I find such a demand for Genesis that we must at once print a new edition and let the other wait. The rains have set in and I am glad to report relief from the heat.

JAPANESE COLPORTEURS IN CONFERENCE.

At the conference of colporteurs held in Osaka on the 26th of May, Muraki Hitoshi reported that when he began work in the province of Settsu there were only here and there those who would welcome or encourage him. Now he finds friends and sympathy in every town that he visits. The zeal and loyalty of the Christians during the war has changed public opinion in regard to Christianity very much, and they are now respected as never before. In one of the villages a rich farmer became a Christian, and the neighbors are so much impressed by the great improvement in his life, and interested in the study of a religion that can bring forth such excellent fruits, that thirty copies of the Scriptures have been sold in that place alone.

Imai Ichibei said that he had found a girl who had become greatly interested in the study of the Bible, and had invited her neighbors to come and hear him explain what it taught.

Kawai Tokichi, being an assistant to a physician in the city of Akashi, is unable to travel, but sells many copies of the Scriptures to the patients. The former opposition on the part of the Buddhists has ceased.

Sakamoto Tamekichi reports that the church in Kochi has received more than one thousand members in ten years. The recent celebration of the tenth anniversary was attended by the principal officials of the city and their families. To these were given copies of the Scriptures which were thankfully received.

It is distinctly understood that Christianity is quite distinct from politics, and many who are not Christians are friendly to its teachings.

Niwa Hiroo, of Okayama, goes about as an independent evangelist and takes with him two Christian boys from the orphan asylum with trumpets and a cart for carrying the Scriptures. He is a man of some means, and only asks for enough to pay the expenses of his assistants who sell the Bibles.

Hashimoto Ushinosuke, of Fushimi, says that when the Gospels were distributed among the soldiers at that place many of them were thrown away; but some of the men were very glad to receive them and will no doubt be benefited by them. Just after the distribution the most of the soldiers left for the war.

Shibata Kohichi, of Otsu, reports that the attitude of the officers in the garrison at that place has changed very greatly for the better. Some forty or fifty of the men have purchased copies of the New Testament to carry with them to the war.

It was the general opinion of the colporteurs that the excitement of the war had interfered with the sale of the Scriptures. But with the return of peace it is expected that the sales will be better than ever before.

The meeting was in every way encouraging and satisfactory. It is truly inspiring to meet such a band of men who have endured much opposition and hardship for the gospel's sake. In their quiet and persistent way they are doing a noble and most important work.

H. LOOMIS.

AN INCIDENT IN JAPAN.

About six years ago Mr. Shibata went to a village called Tokumura, in an unfrequented, mountainous district, and found the inhabitants were strong Buddhists and could not be persuaded to purchase a copy of the Scriptures. He had, however, a long talk with the postmaster and explained to him the teachings of Christianity, but having no encouragement to continue his visits he resolved not to go there again.

Last March a man came to his house in Otsu, and asked if he was the man who went to Tokumura some six years ago to sell Christian books. Mr. Shibata replied that he was. "Then," said the stranger, "My name is Nishimura, and I am the postmaster of Tokumura where you took dinner and talked about the Bible. Now I have come to ask you to go with me and teach my brother who wants to know what is the meaning of the 7th verse of the 7th chapter of the Gospel of Matthew."

Mr. Shibata cheerfully consented to go with him; but on reaching there he found that the brother was regarded as crazy and had the appearance of an insane man. Still, he was very eager to learn about the Bible, and had many questions to ask in regard to its teachings. Calm at first, he gradually became excited, and Mr. Shibata urged him to be quiet lest he should suffer from over-exertion. Most of the night was spent in teaching this man the way of salvation. In the morning Mr. Shibata went to a retired spot and prayed to God that his efforts might not be in vain. When he returned the man seemed entirely rational and full of joy and peace. He says that he was cured by the power of Jesus Christ.

Since then that man has shown no signs of his former malady and has been hard at work among his friends trying to persuade them to trust in that Saviour who has done so much for him. The happy

change has made a profound impression upon all who knew him. Three of the family have become Christians, and four or five others are seeking for the same blessing. So greatly does the man value the Scriptures that he has purchased nine copies of the gilt-edged and flexible-covered edition for himself, or as gifts to others.

H. LOOMIS.

—♦—
LIGHTS AND SHADOWS OF A COLPORTEUR'S LIFE.

Most of the circulation of the Scriptures in foreign lands is accomplished through the patient, arduous work of colporteurs. The last report of the Society states that during the year 1894 three hundred and ninety-three persons were thus employed, the average time of actual service being about eight months and one third. This, of course, includes the time spent in journeying and preparations for travel as well as the days in which sales were actually made. The service which these men render is one of true beneficence, but the degree of hardship and toil which it involves cannot be generally known. Not many of the men have the pen of a ready writer, or the opportunity of relating to others their experiences of trial or of joy. All have days of discouragement, when everything looks dark and the forces arrayed against them are so formidable that all effort seems to be in vain, but some have remarkable skill in meeting objections and inducing men to buy and read the Scriptures. Some of the lights and shadows appear in the following extracts which we are permitted to make from a private letter written by one of the Society's colporteurs in South America to his wife. In twenty-one working days in April he had sold 394 copies, and in fifteen days of May 516 copies, and yet there had been times when he was heavy of heart because he met with slight success.

To-day (he says, writing on the 8th of June,) I have, with the aid of the Supreme Being, crowned this date with colossal success. I have sold books both for that day in which I suffered so much because I could dispose of only seven copies with a gross result of \$1 10, and for to-day. To-day I sold 133 copies for \$15 20. God, who is always ready to give us proofs of His mercy has been very good to me, relieved me of the fears which I felt when I saw this miserable island with small villages and full of ruins and poverty. About ten o'clock this morning I was walking along the beach, sad and tired, and there on the sand-banks I instinctively raised my eyes and heart to heaven, and exclaimed, "My God, sustain me by Thy divine grace, and by Thy infinite mercy grant that I may be able to place this day at least one hundred copies for the good of these poor and unhappy people and for Thy honor and glory." Later, I reflected, and was astonished at my own supplication, for at that hour I had not sold above thirty odd copies, and therefore would have to sell sixty odd during the rest of the day. But knowing His great power and mercy toward them who love Him with the whole heart, I repented of my doubts, re-asserted my faith, and at noon, if I made no mistake, I had sold ninety-nine

copies; and at six o'clock in the evening I returned from my work having sold 133 copies for \$15 20. With this success I could undertake to return this very night to the place where I left the sloop, eighteen leagues from here, if it were not for an engagement which I have to deliver two large Bibles to-morrow morning. But I will make the trip to-morrow evening, on foot, as I came from there.

I came here alone, having left my two companions at the capital of the island, which is nothing but a gloomy pile of ruins, poverty, and desolation, which has not even a drug store in it, a poor excuse for a post-office, and almost no postal service. I do not know when this letter will reach you, but I discharge my duty by writing it and having it ready for the first mail. I had come to the capital with great hope that it was a place for the sale of books, and when I found how greatly I had been deceived and how utterly impossible it was to discharge the duty which had been laid on me, I begged advice with my whole heart of the Lord Jesus Christ and entreated Him, in the middle of the street and with my two companions, to inspire me as to the plan which would give the best results in discharging the responsibility which rested on me. In five minutes I had determined to leave my companions and come alone to this little village. The idea has worked out splendidly.

June 13th.—On the day after I wrote you last I started on my return at noon, joined my two companions on the way, and at half-past twelve at night we were on the beach calling to "La Aurora" to send a boat to take us on board. At two o'clock I was sleeping and dreaming as a blessed man who had faithfully discharged his duties during the day, and at four in the morning I was calling out to our cook to get up and make us some coffee early so that I could get our bark dispatched in the custom house before the rush began and weigh anchor so as to leave port. No word from you, and I do not know when I shall be able to receive a letter. The telegraph line is down or disconnected, and there is no telling when it will be repaired. My precious wife, how hard it is to have to go on still farther from you and our little daughters, who are the beings that are nearest to my heart, and that without getting a letter or even a telegram from you! Only a sacred duty could compel me to make so great a sacrifice, and if our trip should be prolonged beyond three months more I think I should have to desert.

Pray to God much for me, and teach our tender little daughters to do the same. I praise God every morning at the first appearance of the aurora, as I sail over the high seas in the good little bark by the same name, "Aurora," and thank Him for all His benefits and beg Him to bless us all.

Your loving husband,

—♦—
A BIBLE TOUR ON THE BANGPHAKONG RIVER IN SIAM.

BY THE REV. JOHN CARRINGTON.

May the 9th was the day of starting. The tourist was the American Bible Society's Agent. It was a tour of twenty-one days, in the course of which 2,544 books of Scripture were sold and 120 given away.

On the first day we entered the long canal which crosses from the Ma Nam River to the Bangphakong, and when evening came fifty-six Portions had been sold and one given away. On the 10th 243 Portions were sold, and we added to our collection of curios a pair of buffalo horns measuring on the long curves from tip to tip eight feet and nine and a half inches. On the 16th we encountered a Chinaman who bought eight Portions of Chinese Scriptures, saying that he believed in their teaching and that years ago he had obtained in Bangkok similar books which had made him happy and he wanted his children to read them that they might be good.

Entering the Nakonayoke branch on the 17th, we made our way in the course of a week to Ban Lao and Nawng Pho, where we found the country largely settled by Laos, who are undoubtedly more impres-
sible by Christian truth than are the Siamese. On the 24th we were approaching the mountains, and the river was clear and almost as cool as ice-water. I went to a Laos village, and as the people seemed to have but little money I offered to take rice in payment for books, and disposed of some in that way. I suggested to them that foreigners might some day come and open schools among them, and they thought it would be well. Ban Kareeang was the last place we reached on the river. The stream had become so swift that we reached it with some difficulty. I declared the gospel in a temple to those who were present, and told them how to pray to the true God, and then turned away with a feeling of sadness and with a silent prayer for the salvation of souls. So far as the Nakonayoke branch of the river was concerned this was a pioneer tour, and old people told me that they had never known of a book-selling foreigner ever having visited the region before.

THE TRANSLATION OF THE SCRIPTURES.

BY REV. H. G. APPENZELLER, IN THE "KOREAN REPOSITORY."

The publication, under the auspices of the Permanent Executive Bible Committee, of the Gospel of Matthew, to be followed immediately by the Acts of the Apostles and soon by the other three Gospels, is an event of importance and one that calls for more than a passing note. It is not our purpose now to comment on the merits or demerits of this new version. We hope those of our readers specially interested in Christian work in Korea will examine these books with great care and let us have the benefit of their study.

Our aim is to give a short account of the history of Bible translation into the Korean vernacular up to the present time.

The work of translating the Scriptures naturally engaged the attention of the missionaries at an early period of their labors. At a meeting of all the missionaries then in the field, held in Seoul, February 7, 1887, it was "agreed that those present should form themselves into a committee for the purpose of translating or supervising the translation of the Bible into the Korean language."

Several years before the arrival of missionaries in the country the Rev. John Ross, of Mukden, and the Rev. Mr. McIntyre, of Newchwang, meeting many

Koreans as followers of the annual embassy to China, passing through the former city, not only organized them into a church but undertook the stupendous work and actually had the whole New Testament translated into Korean. About the same time the Rev. H. Loomis, availing himself of the presence of Koreans in Yokohama, had a translation of the Gospels of Mark and Luke made, though only the former was published.

The missionaries in the capital gladly availed themselves of the labors of these zealous friends. The permanent Bible committee at one time was discussing the advisability of revising the translation made by Mr. Ross (for its most earnest supporters readily admitted the defects in spelling, provincialisms, and press-work), but finally decided not to do so. We thought so at the time and have seen no reason since to change our opinion, that the committee made a serious mistake. The portions of this version which were revised—Luke, John, and Romans—and reprinted have been found useful, and were extensively circulated. The translation of Mark's Gospel, made by the American Bible Society, has also been reprinted and is still used.

On the 11th of June, 1890, the permanent Bible committee "appointed a committee of two to prepare within two years from date a tentative edition of the whole New Testament." The Rev. H. G. Underwood and Dr. W. B. Scranton were assigned this important work, upon which they entered with great enthusiasm. But before they were able to accomplish much, though long enough to find out they could not translate the whole New Testament in the time allotted, both were obliged to return to the United States on account of sickness in their families.

In February, 1891, Dr. Scranton resigned, and Dr. Underwood the following April, and Rev. H. G. Appenzeller and Rev. James S. Gale were appointed to the work. The former made a translation of the Gospels of Matthew and Mark, the latter of the Acts of the Apostles and of the Gospel of John. On January 20th, 1892, "a small edition of thirty copies of this Matthew (we copy from the prefatory note) for the use of the revising committee and for those students of the Korean language who are interested in securing the best possible translation" was printed.

This copy was taken up by the revising committee, a committee charged to "revise the names and terms introduced so as to make the translation uniform in these respects." In the spring of 1893 the translating committee was enlarged in numbers as well as in the scope of its work, taking to itself the somewhat high sounding title of Board of Official Translators. The Rev. Dr. H. G. Underwood, chairman, Rev. H. G. Appenzeller, Rev. J. S. Gale, Dr. W. B. Scranton, and Rev. M. N. Trollope were elected on the board. This board has entire charge of the work of translation, so that the necessity for a revising committee, provided for under the first constitution, was done away with. The board again took up the work *de novo* and made a careful examination of the translation of Matthew's Gospel. The version as thus revised was returned to the original translator and a new copy was made by him based on the criticisms and suggestions of his brethren. Had there been sufficient time to place this new copy before the board it would have re-

ceived a second and thorough examination. Upon the final action of the board, the translation would have been sent to the permanent executive committee as the tentative edition. The present edition did not receive this final revision, as the committee, feeling the necessity for supplying the missionaries and Korean Christians with such translations of the Scriptures as were available, asked permission of the board to print the Gospels and Acts at once. This request was granted, and we have the first of the five books before us. This action of the permanent committee does not however interfere in the least degree with the regular work of the board of translators. It will without doubt at once take up these books and prepare them for the tentative edition.

READ IN SECRET.

Many interesting stories could be told about how some of these men have been brought to trust in Jesus, but I will only relate one, that of Mr. Sung, sixty years of age, whom I baptized last year. He was at one time bitterly opposed to the gospel. When his son was baptized, he got into a great rage and threatened to beat and banish him. He took away his son's Christian books and threatened to burn them, but threw them in the loft, and one day, some time afterward, when he was in the loft, picked up one of the books and read a little. Some days afterward he felt a desire to read a little more, which he did secretly. For months a conflict between light and darkness went on in his soul, but finally he took a bold stand as a worshipper of the true God, and was satisfied with Jesus as his Saviour. A few months ago, as he was drawing near the end of his earthly journey, many came to exhort him to worship the idols and appease their wrath, but he was steadfast to the end. He has now finished his course and won the crown.—*The Chinese Recorder.*

FOUND SOMETHING TO WORSHIP.

A Buddhist priest, who had given up his bishopric two years previously, received from a missionary a copy of the Gospels. A meeting was being held at Tanabe, in a hotel, and he was in bed in an adjoining room. He pushed back the sliding door and sat up in bed to listen to the sermon. At its close he asked for and received one of the Gospels. He told me afterward, when giving me the idol he had formerly worshipped, that he had long felt that it was wrong for him to teach the people to worship idol, and he had at length given up his office and work on that account. He told also of the sadness that filled his soul as for the last time, according to his promise to himself, he bowed to worship the little idol he had worshipped all his life, and which was given him by loving parents when he left his home to prepare for the Buddhist priesthood. "For two years," he added, "I had nothing to worship. I had given up the only object of worship I knew, and there was no other one before whom I could bow. During these two years no one can tell what a lonesome heart I had. But when I got a copy of the Gospels and began to read of the Saviour, the aching void in my heart was filled. I now have a real God to worship." After hunting around through the country he found

a pair of boots in which to present himself in the house of a missionary. He walked up to Osaka, a distance of about ninety miles, in order to apply to us for baptism, which in time was duly administered.—*Missionary Guardian.*

DOMESTIC DEPARTMENT.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ARKANSAS.—There is some improvement in the condition of the work during the past month. We have had two or three meetings of more than usual interest. The churches in the country away from the towns are showing signs of a decided increase of interest in the work of the American Bible Society. The Sunday schools are taking more interest in supplying their children with the Bible. I shall push this part of our work during the summer in visiting the various religious conferences. The financial outlook for our people is brighter.

ILLINOIS.—The auxiliaries reporting for June were five, to wit: Clinton, Grundy, Kendall, Monroe, and South De Kalb Counties. The most of them have been visited and canvassed lately, and have done fairly well.

Kendall County has made an advance over the previous year, and the outlook is good. They gave a donation to the American Bible Society.

South De Kalb always does well, and this year has done even better than usual. They make another donation of \$150 to the Parent Society, and keep the work well in hand.

INDIANA.—A good interest in Bible distribution was kept up throughout the month of June, resulting in better organization in some auxiliaries, and, in the aggregate, increased collections. Five anniversaries were held during the month with appropriate services and addresses. The anniversary of the Hancock County Society deserves special mention. Nearly fifty dollars had been raised before the anniversary, and the balance was readily provided for at that meeting. This shows what the officers can do when they try.

KANSAS.—During the month of June I have visited 7 Bible societies, held 4 anniversaries, delivered 11 sermons and addresses, and travelled 1,329 miles.

Sabbath, June 2, was spent at Winfield, the county seat of Cowley County. The annual meeting of the Cowley County Auxiliary was held in the Methodist Episcopal Church at night.

Sabbath, June 16, I attended the annual meeting of the Centralia Bible Society. The meeting was held at night in the Congregational Church.

Sabbath, June 23, I spent at Council Grove, where the anniversary of the Morris County Bible Society was held.

Sabbath, June 30, I spent with the Mitchell County Auxiliary at Beloit. I preached at 11 A. M. in the Methodist Episcopal Church, and spoke to the union Bible meeting at night in the Presbyterian Church.

MINNESOTA AND NORTH AND SOUTH DAKOTA.—The Sundays in June were spent at Alexandria, Morris, Madelia, Howard Lake, and Minneapolis. On

the evening of the 2d the annual meeting of the Douglas County Bible Society was held in the Congregational Church of Alexandria, and addresses were made by Hon. Knute Nelson, Rev. C. W. Lawson, and the District Superintendent.

On the following evening I addressed the meeting of the Todd County Bible Society held in the Methodist Episcopal Church of Long Prairie.

On the evening of the 9th the annual meeting of the Stevens County Bible Society was held in the Methodist Episcopal Church of Morris.

On the morning of the 16th I spoke in the Lutheran Church of Madelia, in the afternoon preached in the Free-Will Baptist Church of Grogan, and in the evening addressed the annual meeting of the Watonwan County Bible Society held in the Methodist Episcopal Church of Madelia.

The following Sunday I preached at Winsted, and addressed the annual meeting of the Howard and Victor Bible Society, and on the 30th preached in the Thirteenth Avenue Methodist Episcopal Church of Minneapolis. The Meeker County Bible Society held an interesting meeting on the last Sunday evening of the month in the Methodist Episcopal Church of Litchfield.

NEW JERSEY, DELAWARE, AND STATEN ISLAND.—During the month of June I have been absent from home 25 days, travelling 1,577 miles on official duty. The first Sabbath was spent with the Methodist Episcopal Churches of Ocean City, Beasley's Point, and Seaville, N. J. I was greeted by large congregations, and liberal offerings were made for the Bible cause.

I attended the anniversary of Sussex County Bible Society at Sparta, N. J., June 5. There was a large gathering from all parts of the county, and reports indicated a year of good work.

Sabbath, June 9, I presented our cause in the Reformed Churches of Neshanic and Readington, N. J. Both of these congregations make liberal collections annually, and this year the young people of Readington will make a special offering.

Morris County and Mercer County Societies held their annual meetings on June 11. I could only attend the latter on account of the conflict in date. The reports by the officers of both societies indicate a year of average success.

The third Sabbath in the month I spent at St. John's Church, Keyport, and the Methodist Episcopal Church at Keansburg, N. J., where I found large congregations and received liberal offerings.

The Cumberland Bible Society held its annual meeting in Bridgeton, N. J., June 20. The Rev. Dr. J. R. Mace, Rev. Chas. Lenengood, and your Superintendent delivered addresses. The canvass of the county has been completed, and in all respects the year has been very successful.

NORTH AND SOUTH CAROLINA.—I have had the opportunity during the month of June of mingling largely with brethren associated with me in the work, and met several appointments.

My Sunday school supply work has gone on well this month, a large number of Bibles having been sent out to children who owned none.

OREGON, WASHINGTON, IDAHO, MONTANA, AND UTAH.—I have devoted the entire month of June to

the Bible work in Utah. Thursday evening, the 6th, I attended and addressed the annual meeting of the San Pete County Bible Society at the Presbyterian Church in Manti. Here the Mormons have a temple. The Bible society centering at Manti is one of the best in the Territory. Much of the success attending the work of this society is due to the faithful efforts of Rev. G. W. Mastin, the efficient pastor of the Presbyterian Church. On Friday evening, the 7th, I attended the annual meeting of the Utah County Bible Society at the Congregational Church in Provo. This society has done well in the sale of Bibles during the year.

On Monday morning, the 10th, I met the pastors of Salt Lake City at their regular meeting and urged them to take a collection for the Bible cause, which they voted to take on Sabbath, June 30th.

Sabbath, the 16th, I was at Logan, in Cache County. I spoke at the Presbyterian Church in the morning, and addressed a union meeting at the Methodist Episcopal Church in the evening. The sales made at the depository in Logan during the past year have been very good.

Sabbath, the 23d, I gave to the work in Ogden. I preached at the Methodist Episcopal Church in the morning, addressed the Sabbath school at the same church in the afternoon, and addressed a union meeting at the Baptist Church in the evening. The Presbyterians, Congregationalists, Methodists, Lutherans, and Christians joined with the Baptists in the evening meeting.

On Monday, the 24th, I returned to Salt Lake City. Attended and by invitation of the bishop addressed the Methodist Mission. A very good report on Bible cause was adopted by the mission. The collections taken by the pastors for the Bible cause this year show a marked increase over former years.

The annual meeting of the Salt Lake County Bible Society was held at the rooms of the Young Men's Christian Association in Salt Lake City on Friday evening, the 28th.

TEXAS.—June has been a month of unusually hard work, meetings and travel interrupted by much rain, money very scarce; consequently results are not large. I visited for official purposes nine auxiliaries and attended five anniversaries, namely: Chapell Hill Bible Society and the auxiliaries of Falls, Limestone, and Milam Counties, also of Lexington Bible Society.

The meetings of Falls, Limestone, and Milam County Auxiliaries were pleasant occasions. Each of them made a contribution to the Parent Society for its general purposes.

Houston German Auxiliary has employed a collector at its own expense to canvass its field.

NEW HAMPSHIRE BIBLE SOCIETY.

THE EIGHTY-FOURTH ANNUAL REPORT OF THE DIRECTORS.

That the Bible was given to be used by all classes of men is evident to him who reads it. Commands to know and heed the word, to teach it in the home and to read it in the churches, to make it the guide of life and the light of our path are found and repeated

all through it. Should it be read and obeyed, its precepts embodied in life and ruling in the various relations which men bear to each other, no one can doubt that this would be a better world. One of the direct ways of securing this result is to distribute the Bible, carry it to the homes of all the people and keep the supply full for each person in the homes that now have it, and to place it under the most favorable conditions in homes that are now without it.

To do this efficiently the New Hampshire Bible Society seeks to visit our State systematically as often as the demand calls for a canvass. The whole State has recently been canvassed again, and the results will be found in the report of the superintendent, Rev. E. J. Aiken, who has had charge of this work, has visited many of the churches of the State, presenting the claims of the State and of the American Society, and has been heartily welcomed by all.

It has been our aim to send a generous contribution annually to the American Bible Society. This year we have sent \$702 and promptly forwarded all sums designated to that Society, besides caring for the work in our State. The call was never more urgent than it is to-day. To furnish the Bible to the moving masses of the land, to mold by it new homes, to meet the immigrant, to help impress these principles and motives of the gospel upon the hearts of all classes is imperative, and the King's work demands haste.

All contributions to the American Society sent to our treasury are promptly forwarded.

SUPERINTENDENT'S REPORT.

The work of the year in our State shows that eighty-nine towns have been canvassed. Three colporteurs, Rev. J. H. Brown of Tilton, F. S. Wood of Keene, and C. H. Tillotson of Orford, each a veteran in Bible work, have been employed and have done faithful service. Thirty-three thousand six hundred and nineteen families were visited and 234 Protestant families found destitute; 3,063 copies of the Scriptures were sold in canvass work, and 1,661 copies at the depository; 1,207 copies were donated to the needy and destitute in the canvass, and 579 copies at the depository; 85 copies were delivered to life members of the society, making a total of 6,595 copies placed in circulation during the year.

With May 31, we finished the first general canvass of New Hampshire since the death of Dea. W. G. Brown. The results of the two and one half years' work give 228 towns and 10 cities canvassed, 78,034 families visited, 609 Protestant families found destitute, and 17,822 copies of the Scriptures placed in the homes of the people, of which number 13,502 copies in 13 languages were sold, and 4,320 copies in 6 languages were donated.

It is impossible for us to measure all the results that must follow the distribution of these thousands of copies of the word, and the rich blessing to the individual, to the home, and to the churches of our commonwealth.

RENSSELAER CO., N. Y., BIBLE SOCIETY.

A BIBLE CONVENTION.

Under the inspiring direction of the Rev. Samuel McKean, the president of this auxiliary, several Bible

conventions have been held which have proved very helpful to the work. The movement meets with the hearty approval of the Parent Society. Similar meetings held under the auspices of other auxiliaries would unquestionably do much to awaken an intelligent interest in this most important work. The following account is taken from the *Troy Times*:

The Rensselaer County Bible Society held an interesting convention in the Presbyterian Church of Melrose, Wednesday, July 3d. Rev. S. McKean, D.D., president of the society, presided, and Rev. J. A. Hamilton, of Lansingburg, was chosen secretary. Rev. T. A. Griffin, D.D., presiding elder of Troy District, conducted the opening religious exercises in the afternoon. Rev. C. H. Van Wie, pastor of the church, extended a cordial welcome from the church at Melrose to the convention. The president responded in behalf of the Bible society. He stated that the county society was established in 1815, and was, consequently, eighty years old. He referred to the noble work of the society and its present endeavors in behalf of the Bible cause.

A stirring address was given by Rev. William Reed, D.D., of Troy, on "The Profitableness of Bible Conventions." He maintained the indestructibility of the Bible and the incalculable importance of its teachings. Rev. D. W. Gates, D.D., of Troy, read a valuable paper on "The Bible and the Emigrant." He stated that it was the aim of the American Bible Society to place a copy of the Scriptures in the hands of every emigrant coming to these shores. Rev. J. H. Weaver, of Brunswick, gave a paper on "The Best Use of the Bible in the Pulpit." It was a faithful plea for scriptural preaching. Rev. M. D. Jump, of West Troy, gave a telling address on "Ignorance of the Bible Among the Better Classes." He thought that those who really constituted the better classes were informed relative to biblical truth, but that there were many who were regarded as of the better classes who were grossly ignorant of that truth. The various topics of the afternoon were discussed by Rev. D. K. Van Doren, District Superintendent of the American Bible Society for the State of New York, Rev. R. D. Williamson, of Troy, Rev. J. A. Hamilton, of Lansingburg, and others.

The ladies of the Melrose church provided a bountiful collation, which was served in the yard adjoining the church at 6 o'clock. About fifty or sixty partook of the feast of good things, which was admiringly served.

At 7.30 o'clock Rev. W. H. Washburne, of Troy, conducted a prayer and praise service, in which several took part. Rev. C. H. Walker, of Lansingburg, gave the first address of the evening on the topic, "The Bible Teaching by Example." It was a compact and lucid presentation of this subject, and made a happy impression. Rev. I. D. Van Valkenburgh, of Troy, gave a scholarly and instructive address on "The Bible as Antecedent to the Written Word." The concluding address was by Rev. Donald MacGregor, of Troy, on "The Bible Among the Criminal Classes." It was an exceedingly forcible plea for religious endeavor in behalf of the criminal classes.

The choir of the church and a quartette of gentlemen contributed to the interest of the evening session

by music. On motion of Rev. Mr. Washburne a vote of thanks was extended to the pastor of the church for the cordial entertainment. The convention then adjourned with the benediction by Rev. William Clark, of Lansingburg.

MISCELLANEOUS.

[For the Bible Society Record.]

"THY WORD IS TRUTH."

BY THE REV. DWIGHT WILLIAMS, D.D.

"Thy word is truth," a fountain pure
As mountain dripping snows
In rocky battlements secure,
Which age to age endure.
In grand repose.

The scorn of men in bolts of hate
Against its ramparts hurled,
Like arrows strike of feathers' weight
Against a mountain great,
And backward whirled.

A rock above a frenzied sea
Which waves reach not nor tide,
It is our safety, Lord, and we
Have found our rest in Thee —
Heart satisfied.

What are our little doubts that rise
Like mists from woodlands deep,
Lost in the ether canopies
That float to other skies
And hide in sleep?

"Thy word is truth," serene and calm
The faith of it is ours,
Within our hearts it is a psalm,
And in our hand a palm
Of living powers.

Cazenovia, N. Y.

THE BEST GUIDE.

A traveller who has scaled the Alps and knows all the difficulties and dangers which beset the climber, has given very lucid and practical directions, out of his own experience, for the benefit of those who aspire to reach the Alpine summits. His advice may be condensed into these pithy points: 1, Get a guide; 2, get the best guide; 3, get a guide who has been well tried; 4, when you have found him engage him quickly; 5, trust yourself unreservedly to his guidance; 6, do exactly what he tells you, do as he does, step where he steps, stop when he stops, go on when he goes on.

This, whatever other preparation the Alpine tourist may have or may not have, is indispensable. Disregard of these rules means grave peril and sometimes sudden destruction.

We need not stop to discuss the philosophy which underlies these rules. It is plain enough to all. There are some journeys which cannot safely be made without the light of experience for guidance, and only the foolish wise undertake them on trust in their own powers. And yet this is what men are practically doing every day. All history from the beginning of time shows innumerable wrecks caused by confidence in blind guides, false guides, and foolish guides. The foolish guides are those who attempt to find their own way. They never reach the heights. A misstep, a sudden avalanche, a concealed crevasse, or a giddy gaze into the abyss, abruptly ends the journey, and points the moral for reckless followers.

Those who set out to climb the heavenly steeps without a guide will encounter a thousand and one unknown dangers. They need a guide to warn them of the perilous places and lead them in the path of safety. Such a guide the successful traveller in all ages has found in God's word. It is a revelation, not only of what we shall see and hear and feel when we have reached the end of our journey and stand upon the heights of bliss, but of all the obstacles we shall encounter on the way. It has been tried times without number, and it has never proved untrue or inadequate. Moreover, it is not only the best guide, it is the only guide. There is no other that is true; there is no other that is the outcome of perfect knowledge. For none of our own kind has made the journey and come back to us, save Jesus, who came to us from above to bring life and immortality to light, and returned to the bosom of the Father. The Bible tells us of him, and in the Bible he tells us of himself and of the way by which we are to make a successful journey through life. He proved abundantly the competency of his guidance and the fullness of his knowledge. As we look he begins the ascent to the summits, and bids us follow him, to step where he steps, to do as he does, to follow the pathway he makes, and to avoid all that he avoids. If we do this we know we may safely proceed with his assurance that we shall complete the journey in triumph.

How foolish it is to cavil about this honored and venerated Guide Book, and to wonder whether this direction or that, whether this rule or that, whether the frequent cautions and exhortations are all necessary. The Alpine climber will see many movements of his guide which he does not understand, and thinks unnecessary, and he will be tempted to believe that he could manage better by himself. "Here," said one of these travellers, "is a good place to sit down and have our luncheon;" and he was inclined to be rebellious and resentful when the guide hurried him on. But when, half an hour later, he saw an avalanche sweep over the spot, he was heartily glad that the guide and not himself had been in command.

The Bible was made to be a guide for us by divine inspiration. It is the only divinely inspired book. If we take it at all we should take it unreservedly. If we trust partly to it and partly to our own wisdom we shall have a sorry time of it. We shall often be uncertain of our way and in danger of destruction. The best way is to take its directions exactly as they are given and trust to them implicitly. It will do us no good to try with microscopic fault-searchers to find imperfections. Doubtless the best of Alpine guides has plenty of faults, as a man, and some of them may be glaring; but what does that matter if as a guide leading a party up Mont Blanc he is sure, safe, perfectly trustworthy, having had a long experience, and having never lost a man. That is all the tourist wants to know, and assured of that he is prepared to go on in perfect trust.

The Bible may not tell us all that scientists can tell us; it may not be a good guide to the latest discoveries in geology, or chemistry, or astronomy, or microscopy. What of that? It was not intended to be a cyclopedia of science, but a teacher of great moral and spiritual truths, such as it is necessary every man should know and heed if he would conform his life to

the purposes of his Maker, and attain to the high destiny which was appointed for him.—*The Independent.*

ENGLAND AND THE BIBLE.

Think of all the Bible has been to this British nation. I think that it was Archdeacon Farrar who asked the question: "Is it not wonderful, is it not the greatest of modern miracles, that this little island of ours has been lifted up to the foremost place of influence and wealth and privilege and power?" You would not believe it if you read it in a story. Who would have dreamed three hundred years ago, when Britain was just a neglected Power, far outstripped by France and Spain, and equalled even by little Holland—who could have believed that in that short time she would become the mother of empires, give her language to two hundred millions of people, and bring under her direct rule one third of the human race? It would exceed all imagination if it were not a fact. Does any one suppose that she owes this greatness simply to the wisdom of her statesmen, the valor of her soldiers, the industry of her workmen, and the enterprise of her merchants? Surely the finger of God has been manifest in all this. It is because for the last three hundred years the Bible has been open in English homes, and the national character of the people, more than that of any other race, built up upon the Bible; because our virtues and moral strength and patriotism and courage and patience and righteousness have been nourished and sustained by its blessed and inspiring truths. Do you think that this treasure was given to us just for ourselves, to be wrapped up like a jewel in a casket for our own admiration? Has not this greatness which has come upon us involved us in very blessed and yet very great responsibilities? Surely it was for this very end that our people should be especially and pre-eminently God's messenger unto the nations that sit in darkness. The Lord Jesus is saying to us now what He said to the disciples: "Freely ye have received, freely give."—*Rev. J. G. Greenhough.*

THE LABORS OF BISHOP HORDEN.

Bishop Horden, the son of an Exeter printer, accepts the chaplaincy at Moose Fort under the Hudson's Bay Company, to which a single vessel is dispatched with stores once in a twelvemonth. Here he passes a life of apostolic simplicity and untiring labors, his earliest effort being to master the difficult Indian language. Greek and Latin he declared to be tame in comparison with Sakehao and Ketemakalemao. Through indefatigable perseverance, after eight months, he no longer required an interpreter in preaching, and presently he commenced a translation of the prayer and hymn book and the four Gospels. The work is combined with the pastoral charge of a diocese that extends to the North Pole, involving long and tedious journeys to distant settlements abroad, and the duties of schoolmaster, surgeon, and universal referee at home. To these are presently added the labors of a printing-press sent out for his Cree Gospels, and the acquisition of Norwegian and Ojibewa and Esquimaux, that he may minister to some of his flock in those tongues. Twice only during forty-two years

does he return for a brief visit home from the great lone land of his adoption. He has no time for repining, or, as his Indians express it, "thinking long;" and after forty-one years have expired, the last word of the Cree Bible is written. Such examples might be largely multiplied. No intellectual gifts have been deemed too high, no acquired knowledge too various, to be devoted to the service of Bible translation.—*Quarterly Review.*

THE religion of Islam is a religion of one book. The Koran is their sacred book; the Bible is ours. Our religion is a religion of one book, and it is a simple and necessary strategy of Christianity to meet their one false book with our true word of life, their human Koran with our divine Bible.—*Rev. H. H. Jessup.*

THE Bible is a book for all days: and when the days of eternity shall be rolling on, the Bible, with all its sacred blessings, will still be thought of, and God will be thanked for it. But there is something in this age which makes the Bible pre-eminently the book for today. Look over the political status of the country: what does it present to the eye? An upheaving of the elements. God is in it; and is shaking this present world to some new, and, from the teachings of the Bible we believe, some glorious developments, which another generation shall bring forth; and the Bible shall be the instrument by which the coming times shall be purified, and the church be made white and glorious, and her mission to all the ends of the earth shall be accomplished.—*Dr. T. E. Vermilye.*

BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, August 15, 1895.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House on Thursday, August 1st, 1895, Theophilus A. Brouwer, Esq., Vice-President, in the chair.

The devotional exercises were conducted by Secretary McLean.

The communications relating to the Society's work in foreign lands which were presented to the Board included a request from the Presbyterian Board of Foreign Missions for the printing of the Bule version of the four Gospels, made by the late Dr. Good, with information about translations of parts of the Old Testament in Benga, which need revision before they will be ready for the press; and letters from various agents in Mexico, Central America, and South America; from Mr. Carrington, of Siam, with an account of a tour in the valley of the Bangphakong, where no books of the Bible had ever before been offered for sale; from Mr. Whipple, summoned back to Tabreez from Oroomiah by the critical illness of his daughter; from Mr. Loomis, of Japan, reporting that arrangements had been made for distributing several thousand copies of the Gospel among the police of Tokyo; from Mr. Hykes, reporting a great-

ly increased distribution of Scriptures in China during the past six months; from Dr. Bingham, of Honolulu, with a remittance of fifty dollars for perfecting the plates of the Gilbertese Bible; and from Rev. H. Kienart, of Zurich, with a contribution of \$52 72 from the Swiss Conference of the Methodist Episcopal Church.

Upon recommendation of the Committee on Distribution grants of Bibles, Testaments, and Portions were made to the value of about \$10,190, including consignments to the Society's Brazil, Venezuela, and La Plata Agencies, to the Presbyterian Board of Publication for its Sunday school work, to the American Tract Society for its missionary work, and \$1,000 for colportage in the United States.

The issues from the Bible House in July were 69,727 volumes; issues since April 1st, 322,908.

Recent Accessions to the Library of the American Bible Society.

BIKANGE BI BULU. American Tract Society, New York, 1895.

A spelling book and primer in *Bulu* will make a demand for other literature, and the boys who are learning to read the *Bulu* language in the schools of the Presbyterian Mission, a hundred miles from the coast of Western Africa, will soon be asking for the Gospels which were translated by Dr. Good, and will be printed for them by the Bible Society in the autumn.

MEMOIRS OF THE REV. JOHN LEIGHTON WILSON, D.D.: Missionary to Africa and Secretary of Foreign Missions. By Hampton C. DuBose, D.D. (for twenty-three years a missionary in China). Presbyterian Committee of Publication. Richmond, Va., 1895.

It was grand pioneer work which John Leighton Wilson did on the western coast of Africa, whither he was sent by the American Board in 1833, and the experiences of eighteen years in the foreign field gave him special qualifications for the administrative work to which the last thirty-three years of his long life were devoted. To him belongs, among other things, the honor of reducing to a written form two of the languages of Africa, and of enriching them with translations of the Holy Scriptures. As a linguist, as a naturalist, as an author, as an explorer, and as an administrator, he served his generation with fidelity and enthusiasm. He wrote grammars and published dictionaries in Grebo and Mpongwe, compiled a vocabulary and phrase book in Batanga, translated Christian literature and laid a broad foundation for other men to build upon who followed him.

RECEIPTS IN JULY, 1895.

LEGACIES.

| | |
|--|-----------|
| Aydelotte, Betsey E., late of Cincinnati, Ohio..... | \$75 00 |
| Dowler, Thomas, late of Monroe, Iowa..... | 50 00 |
| Dowd, George M., late of Madison, Conn..... | 58 50 |
| Dowd, Abraham A., late of Madison, Conn..... | 281 47 |
| Dowd, William H., late of Madison, Conn..... | 1,863 96 |
| Kimball, Mrs. Abby B., late of Haverhill, Mass..... | 100 00 |
| Nettleton, John H., late of Watertown, Conn..... | 10,000 00 |
| Schuyler, Stephen, late of Dutchess County, N. Y..... | 1,000 00 |
| Spencer, Thomas, late of Knox County, Ohio..... | 100 00 |
| Stewart, Susanna, late of Westmoreland County, Pa..... | 95 00 |

Seagreave, William H., late of Uxbridge, Mass..... \$200 00
Wheelock, Moses W., late of Athens, Pa..... 999 00

\$14,817 93

GIFTS FROM INDIVIDUALS.

| | |
|---|--------|
| A Friend, Knoxville, Tenn..... | \$1 00 |
| " Stratford, Conn..... | 1 00 |
| Barnes, G. W., Lake Park, Iowa..... | 8 00 |
| Connitt, Rev. G. W., New York..... | 1 00 |
| Collection at Wilmore, Ky..... | 9 15 |
| Contributions through Mexico Agency, Mexico..... | 22 12 |
| Collection by Colporteurs..... | 20 16 |
| Friends in Honolulu, Hawaiian Is..... | 50 00 |
| Hulburt, Mrs. H. J., Spring Bay, Ill..... | 1 00 |
| " H. B. C.," Amenia, N. Y..... | 50 00 |
| " H. N.," Pennsylvania..... | 5 00 |
| Kinderman, H., Monroe, La..... | 5 00 |
| Lombard, Mrs. Hervey F., Tarrytown, N. Y., by the hands of Rev. J. A. Todd..... | 20 00 |

Members of First Reformed Church, Kingston, N. Y..... \$25 00
Parry, Mrs. D. D., Arkansas City, Ks..... 1 00

Rosser, Rev. W. L., Madison, Tenn..... 10 00
Searcy, B. P., Avalon, Ga..... 30 00

Slowitzky, Adam, Hazleton, Pa..... 8 65
Trumbull, E., Burdickville, Mich..... 15 00

CHURCH COLLECTIONS.

ALABAMA.

Alabama Conf., Meth. Ep. Ch..... \$2 00

ARKANSAS.

Batesville, Pres. Ch..... 15 00

CALIFORNIA.

Concord, Meth. Ep. Ch. South..... 2 50

COLORADO.

Pomona, First Pres. Ch..... 4 29

COLORADO.

Colorado Conf., Meth. Ep. Ch..... 62 00

Deceased Director.

Rev. A. M. Jelly, D.D., Windsor, Vt.

Deceased Members.

Hon. W. F. Barker, Northville, N. Y.
Rev. Edward Beecher, D.D., Brooklyn, N. Y.
Thomas F. Vincent, Rock Island, Ill.
Mrs. Lavinia Begun, St. Paul, Neb.
Mrs. Alice T. Allen, Thompsonville, Conn.
Rt. Rev. M. A. D. Howe, D.D., Reading, Pa.
Mrs. Mary Jane Jarvis, Piqua, Ohio.
Mrs. J. H. Brown, West Newton, Mass.
Mrs. M. J. Newcomb, Holyoke, Mass.
Rev. Wm. J. Macdowell, Brooklyn, N. Y.
Rev. J. N. Brown, D.D., Rochester, N. Y.

Summary of District Superintendents' Reports for the month of June, 1895.

| | |
|---|------------|
| Number of District Superintendents reporting..... | 20 |
| Auxiliaries, Branches, etc., visited..... | 130 |
| Anniversaries attended..... | 66 |
| New Societies and Committees formed..... | 7 |
| Sermons and Addresses delivered for the Bible cause | 270 |
| Letters sent..... | 1,815 |
| Miles travelled on official duty..... | 23,479 |
| Donations and subscriptions secured for Bible cause | \$1,355 36 |

Summary of Bible Distribution in June by 9 Colporteurs and 17 County Agents reporting.

| | |
|---|-------------------|
| Colporteurs. Co. Ag'ts. | |
| Days of Service..... | 218 357 |
| Miles travelled..... | 2,553 3,196 |
| Families visited by them..... | 4,999 10,956 |
| Families found without a copy of Scriptures | 843 685 |
| Families supplied by sale or gift..... | 618 415 |
| Destitute individuals supplied in addition. | 334 424 |
| Number of books sold..... | 1,533 849 |
| Value of books sold..... | \$570 71 \$332 78 |
| Number of books distributed gratuitously. | 438 1,027 |
| Value of books distributed gratuitously... | \$99 72 \$208 35 |
| Contributions received..... | \$20 16 \$651 20 |

Summary of 69 Annual Reports of Auxiliaries, received in July, 1895.

| | |
|---|------------|
| Receipts from sales in twelve months..... | \$2,806 90 |
| Receipts from collections and donations..... | 1,061 81 |
| Paid American Bible Society on book account..... | 2,630 61 |
| Paid American Bible Society on donation account.. | 268 74 |
| Expended on their own fields..... | 525 02 |
| Value of books donated..... | 94 55 |
| Value of stock on hand at date..... | 4,086 46 |
| No. of these auxiliaries reporting general operations | 11 |
| Collecting and distributing Agents employed..... | 11 |
| Families visited by them..... | 8,754 |
| Families found destitute..... | 170 |
| Destitute families supplied..... | 165 |
| Destitute individuals supplied in addition..... | 138 |
| Sabbath and other schools supplied..... | .. |

CONNECTICUT.

| | |
|--|--------|
| New London, First Ch. of Christ..... | \$3 93 |
| GEORGIA. | |
| Augusta, St. John's Meth. Ep. Ch. South..... | 18 25 |
| Milledgeville, Meth. Ep. Ch. South..... | 3 05 |
| Montezuma, Meth. Ep. Ch. South..... | 8 21 |
| Savannah Conf., Meth. Ep. Ch..... | 24 90 |

ILLINOIS.

| | |
|-------------------------|------|
| Peru, Meth. Ep. Ch..... | 3 00 |
| INDIANA. | |

INDIANA.

| | |
|----------------------------------|------|
| Indiana Conf., Meth. Ep. Ch..... | 5 00 |
| KIOWA. | |

KIOWA.

| | |
|-----------------------------------|------|
| Earl, Meth. Ep. Ch..... | 4 00 |
| Williamsburg, Welsh Cong. Ch..... | 8 81 |

KANSAS.

| | |
|------------------------------|------|
| Pittsburg, Meth. Ep. Ch..... | 2 00 |
| KENTUCKY. | |

KENTUCKY.

| | |
|------------------------------------|------|
| Bethel, Pres. Ch..... | 5 00 |
| Lexington Conf., Meth. Ep. Ch..... | 6 77 |

LOUISIANA.

| | |
|--------------------------------------|-------|
| New Iberia, Meth. Ep. Ch. South..... | 12 75 |
| MARYLAND. | |

MARYLAND.

| | |
|------------------------------|------|
| Sharptown, Meth. Ep. Ch..... | 3 00 |
| MICHIGAN. | |

MICHIGAN.

| | |
|--------------------------------|------|
| Hersey, Meth. Ep. Ch..... | 2 00 |
| Williamston, Meth. Ep. Ch..... | 1 00 |

MINNESOTA.

| | |
|-----------------------------------|------|
| Concord, Christian Church..... | 3 25 |
| Grogan, Free-Will Baptist Ch..... | 1 60 |
| Winsted, Pres. Ch..... | 1 67 |

MISSISSIPPI.

| | |
|--------------------------------|-------|
| Cleveland, Churches in..... | 15 00 |
| Coldwater, Churches in..... | 10 05 |
| Hernando, Churches in..... | 15 00 |
| Holy Springs, Churches in..... | 12 00 |
| Lulu, Churches in..... | 14 25 |

MISSOURI.

| | |
|---|-------|
| Butler, Meth. Ep. Ch. South..... | 3 00 |
| Listerville, Meth. Ep. Ch. South..... | 5 75 |
| La Belle, Meth. Ep. Ch. South..... | 2 25 |
| Missouri Conf., Meth. Ep. Ch. South, 7 Churches of..... | 30 57 |

MONTANA.

| | |
|--------------------------------------|------|
| North Montana Mission, M. E. Ch..... | 4 20 |
| NEBRASKA. | |

NEBRASKA.

| | |
|------------------------------------|------|
| Hoskins, Meth. Ep. Ch..... | 1 16 |
| Omaha, Lorne Ave. Pres. Ch..... | 1 81 |
| Trenton, Church Collection at..... | 1 00 |

NEW JERSEY.

| | |
|---------------------------|-------|
| Dutch Neck, Pres. Ch..... | 10 00 |
| NEW YORK. | |

NEW YORK.

| | |
|---|-------|
| Alamont, Lutheran Church..... | 5 07 |
| Arcade & Sandusky Charge, Meth. Ep. Ch..... | 3 00 |
| Hildenburg & Alamont, Ref'd Ch's..... | 12 75 |
| Preston Hollow, Meth. Ep. Ch..... | 2 20 |
| Potsdam, Pres. Ch..... | 5 00 |
| Roxbury, Union Service..... | 6 50 |
| Sparta Town, S. S. Convention..... | 2 48 |
| Saugerties, Ref'd Ch..... | 2 00 |
| Wyncottskul, Ref'd Ch..... | 27 86 |
| Warsaw, Pres. Ch..... | 9 00 |

NORTH CAROLINA.

| | |
|-------------------------------------|-------|
| Wilmington, Pres'y Churches of..... | 19 40 |
| OHIO. | |

OHIO.

| | |
|-------------------------------------|-------|
| Creston, Pres. Ch..... | 5 48 |
| Clark & Baltic, Meth. Ep. Ch..... | 5 00 |
| Cincinnati Conf., Meth. Ep. Ch..... | 2 00 |
| Danville, Meth. Ep. Ch..... | 5 00 |
| Toledo, First Pres. Ch..... | 10 40 |
| West Salem, Pres. Ch..... | 1 00 |

PENNSYLVANIA.

| | |
|------------------------------|-------|
| Duncannon, Pres. Ch..... | 11 00 |
| Petrolia, Meth. Ep. Ch..... | 4 00 |
| Reading, First Pres. Ch..... | 26 00 |
| Shermandale, Pres. Ch..... | 3 00 |

SOUTH CAROLINA.

| | |
|---|--------|
| Fort Mott Circuit, M. E. Ch. South..... | \$3 00 |
| John's Island & Wadmalaw, Pres. Ch..... | 2 00 |
| Mayesville, Salem R. R. Ch..... | 1 50 |

TENNESSEE.

| | |
|-------------------------------|-------|
| Memphis, Second Pres. Ch..... | 12 50 |
| Mt. Bethel, Pres. Ch..... | 1 47 |

TEXAS.

| | |
|---|-------|
| Fredericksburg, German Meth. Ep. Ch. South..... | 5 00 |
| Hutto, Meth. Ep. Ch. South..... | 4 75 |
| Union, Riverside S. S..... | 11 70 |

UTAH.

| | |
|---------------------------------|-------|
| Utah Mission, Meth. Ep. Ch..... | 13 50 |
| WEST VIRGINIA. | |

WEST VIRGINIA.

| | |
|---------------------------|------|
| Ronceverte, Pres. Ch..... | 6 50 |
| Union, Pres. Ch..... | 5 00 |

WISCONSIN.

| | |
|------------------------------------|------|
| Wisconsin Conf., Meth. Ep. Ch..... | 1 00 |
| FOREIGN LANDS. | |

SWITZERLAND.

| | |
|--|-------|
| Zurich, Swiss Conf., Meth. Ep. Ch..... | 52 72 |
| — | — |

AUXILIARY SOCIETIES.

| | |
|----------------------|----------|
| | \$613 85 |
| AUXILIARY SOCIETIES. | |

CREDITED AS DONATION.

ON ACCOUNT.

| | |
|------------------|---------|
| Alabama..... | \$76 55 |
| Atlanta, Ga..... | 19 33 |

| | |
|----------------------|-------|
| Adams Co., Ill..... | 22 00 |
| Adams Co., Iowa..... | 19 91 |

| | |
|------------------------|-------|
| Audubon Co., Iowa..... | 25 00 |
| Ashland, Neb..... | 37 19 |

| | |
|-------------------------|-------|
| Antelope Co., Neb..... | 15 00 |
| Atlantic Co., N. J..... | 28 52 |

| | |
|-------------------------|-------|
| Atlanta Co., S. C..... | 50 00 |
| Aurora Co., S. Dak..... | 16 65 |

| | |
|--|-------|
| Avon Co., Tex..... | 27 75 |
| Anderson & North Andersonson, W. Va..... | 3 00 |

| | |
|----------------------|------|
| Brunswick, Ga..... | 1 50 |
| Baldwin Co., Ga..... | 7 50 |

| | |
|-----------------------|-------|
| Brown Co., Ill..... | 15 28 |
| Becker Co., Minn..... | 26 17 |

| | |
|---------------------|-------|
| Bates Co., Mo..... | 96 66 |
| Boone Co., Neb..... | 33 92 |

| | |
|-------------------------|-------|
| Bloomington, Neb..... | 16 39 |
| Buncombe Co., N. C..... | 8 42 |

| | |
|-------------------------------------|------|
| Buffalo Gap Bible Com., S. Dak..... | 6 50 |
| Burnet Co., Tex..... | 1 74 |

| | |
|--------------------------|-------|
| Berkeley Co., W. Va..... | 18 41 |
| Craighead Co., Ark..... | 22 15 |

| | |
|------------------------|-------|
| Crawford Co., Ark..... | 21 30 |
| Clark Co., Ark..... | 5 50 |

| | |
|-----------------------------|--------|
| California..... | 425 81 |
| Cordele Bible Com., Ga..... | 5 50 |

| | |
|---------------------|------|
| Cass Co., Ill..... | 8 12 |
| Clark Co., Ill..... | 8 60 |

| | |
|--------------------|--------|
| Chicago, Ill..... | 500 00 |
| Clay Co., Ill..... | 5 94 |

| | |
|---------------------|-------|
| Clark Co., Ind..... | 34 02 |
| Cass Co., Ind..... | 40 10 |

| | |
|-----------------------|--------|
| Clarke Co., Iowa..... | 118 C9 |
| Clewley Co., Ks..... | 4 90 |

| | |
|---------------------------|------|
| Centralia, Ks..... | 4 09 |
| Cottonwood Co., Minn..... | 4 09 |

| | |
|---------------------------|-------|
| Columbia Co., N. Y..... | 60 00 |
| Chautauqua Co., N. Y..... | 4 65 |

| | |
|---------------------------|------|
| Chenango Co., N. Y..... | 80 |
| Cumberland Co., N. C..... | 1 01 |

| | |
|----------------------------------|------|
| Columbus Grove & Vic., Ohio..... | 5 20 |
| Ohio..... | 1 50 |

| | |
|------------------------------------|-------|
| Columbus & Franklin Co., Ohio..... | 67 65 |
| Ohio..... | |

| | Credited as Donation. on Account. | Credited as Donation. on Account. | | Credited as Donation. on Account. | Credited as Donation. on Account. | | Credited as Donation. on Account. | Credited as Donation. on Account. |
|-----------------------------------|---|---|--|---|---|--------------------------|---|---|
| Milam Co., Tex. | \$10 00 | \$32 93 | Randolph Co., Ga. | ..... | \$17 29 | St. Francois Co., Mo. | ..... | \$50 35 |
| Mount Pleasant, Utah | 5 65 | | Rush Co., Ks. | ..... | 19 10 | Stark Co., Ohio | ..... | 247 25 |
| Marion Co., W. Va. | 26 63 | | Fussell Co., Ks. | ..... | 22 95 | Spartanburg Co., S. C. | ..... | 8 29 |
| McDonough Co., Ill. | 10 00 | | Ramsey Co., Minn. | ..... | 183 14 | San Pete Co., Utah | ..... | 22 23 |
| McKenzie & Vic., Tenn. | 15 44 | | Richwood & Northern Union Co., Ohio | ..... | 20 22 | Salt Lake Co., Utah | ..... | 60 00 |
| Nance Co., Neb. | 20 68 | | Robertson Co., Tex. | ..... | 24 45 | Summers Co., W. Va. | ..... | \$8 00 |
| New Hampshire | 166 55 | | Roncerverte & Vic., W. Va. | ..... | 44 86 | Sheboygan Co., Wis. | ..... | 43 02 |
| New York | 231 09 | | Richland Co., Wis. | ..... | 81 25 | Telfair Co., Ga. | ..... | 18 99 |
| Niagara Co., N. Y. | 16 20 | | Sebastian Co., Ark. | ..... | 10 00 | Tazewell Co., Ill. | ..... | 17 43 |
| New York Female, N. Y. | 68 42 | | Southern California | ..... | 173 08 | Taylor Co., Ky. | ..... | 47 30 |
| Newport Female, R. I. | 2 70 | | Sanford Bible Com., Fla. | ..... | 11 28 | Tipton Co., Tenn. | ..... | 6 51 |
| Newton Co., Tex. | 33 72 | | South DeKalb Co., Ill. | ..... | \$150 00 | Tarrant Co., Tex. | ..... | 28 65 |
| Oldham Co., Ky. | | 10 40 | Shelby Co., Ill. | ..... | 150 03 | Temple, Tex. | ..... | 45 70 |
| Oneida Co., N. Y. | | | Stephenson Co., Ill. | ..... | 18 21 | Union City & Vic., Mich. | ..... | 9 88 |
| Oregon | | | St. Joseph Co., Ind. | ..... | 20 00 | Uvalde Co., Tex. | ..... | 10 50 |
| Peoria Co., Ill. | | | Sedgwick Co., Ks. | ..... | 10 98 | Utah Co., Utah | ..... | 29 55 |
| Porter Co., Ind. | | | Saginaw Co., Mich. | ..... | 12 09 | Union & Vic., W. Va. | ..... | 6 87 |
| Pottawatomie Co., Ks. | | | Scott Co., Minn. | ..... | 2 42 | Vermont | ..... | 150 00 |
| Platte Co., Neb. | | | Stearns Co., Minn. | ..... | 3 77 | Virginia | ..... | 300 00 |
| Princeton, N. J. | | 75 00 | Stevens Co., Minn. | ..... | 9 81 | Walnut Ridge, Ark. | ..... | 2 30 |
| Pennsylvania | | | Spring Valley, Minn. | ..... | 31 72 | Washington Co., Ga. | ..... | 57 23 |
| Piedmont & Westernport, W. Va. | | 1,338 48 | St. Louis, Mo. | ..... | 64 17 | Wayne Co., Ga. | ..... | 6 46 |
| | | 7 13 | | | 162 15 | West Salem, Ill. | ..... | 41 04 |

FINANCIAL STATEMENT

RECEIPTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

| | Gifts from Auxiliaries. | Legacies. | Church Collections. | Gifts from Individuals. | From Sales of Books Donated. | Sales reported by Colporteurs. | Sales reported by Foreign Agents. | Returns from Missionary and other Societies. | Income from Perpetual Trust Funds. | Miscellaneous. | Total Transfers. | Total Cash. |
|------------|-------------------------|-----------|---------------------|-------------------------|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------------|----------------|------------------|--------------|
| Cash | 1,217 50 | 14,817 93 | 613 85 | 274 34 | 251 33 | 570 71 | 1,849 66 | .... | 977 48 | 60 | \$ | \$ 20,573 40 |
| Transfers. | 852 15 | .... | .... | .... | .... | 100 72 | 366 20 | .... | .... | .... | 819 07 | |

RECEIPTS FOR GENERAL ACCOUNTS.

| | | | |
|---|----------|-----------|-----------|
| From Auxiliaries | 144 83 | 11,237 84 | |
| " The Trade | 4 51 | 3,110 66 | |
| " Rents | | 1,485 80 | |
| " Electric Light | | 27 00 | |
| " Income on Available Funds | | 1,611 17 | |
| " " Subject to Life Interest | | 1,696 53 | |
| " British and Foreign Bible Society | 51 08 | | |
| " Income J. Burr Legacy | | 631 52 | |
| " Exchange Account | 8,100 00 | | |
| " Loan Account | | 20,000 00 | |
| " Fitch Shepard Bible Fund | | 500 00 | |
| " Sinking Funds—Alex. Campbell Legacy | | 163 69 | 8,800 42 |
| | | | 40,467 21 |

RECEIPTS FOR DEPOSITORY ACCOUNT.

| | Receipts from Sales Room. | Books Issued. | Miscellaneous. | |
|-----------------|------------------------------|---------------|----------------|-----------|
| Cash | 1,054 31 | ..... | ..... | 1,054 31 |
| Transfers | 245 44 | 17,005 95 | 4 13 | 17,255 52 |

RECEIPTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT

| | Sales of Waste Material. | Job Work. | Finished Plates. | Repairs to Plates. | Books Delivered to Depository. | Miscellaneous. | |
|---------------|--------------------------|-----------|------------------|--------------------|--------------------------------|----------------|-----------|
| Cash | 200 20 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 200 20 |
| Transfers . . | 1 70 | 2,140 76 | ..... | 195 25 | 18,928 42 | ..... | 21,266 13 |

Total Transfers . .

" Cash Receipts.

Cash Balance from June, 1895.

N. B.—The amounts in *italic* type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

1 \$67,200 29

August, 1895.

BIBLE SOCIETY RECORD.

127

| | Credited as Donation. | Credited on Account. |
|---------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Will Co., Ill..... | \$25 00 | |
| Wayne Co., Ind..... | 60 71 | |
| Worthington, Ind..... | 8 84 | |
| Wayne Co., Mich..... | 71 28 | |
| Watowwan Co., Minn..... | 27 08 | |
| Webster Co., Neb..... | 19 16 | |
| Westch-ster Co., N. Y..... | 211 79 | |
| Wake Co., N. C..... | 44 59 | |
| Wilkesbarre Welsh, Pa..... | 1 25 | |
| Williamson Co., Tex..... | 41 03 | |
| Weber Co., Utah..... | 27 41 | |
| Wheeling & Ohio Co., W. Va..... | 4 50 | |
| Youngstown, Ohio..... | \$87 35 | 4 71 |
| | \$1,217 50 | \$11,287 84 |

REFURNS FROM BOOKS DONATED.

| | |
|---|--------|
| American Tract Society, New York..... | \$2 40 |
| Bond, Rev. H. P., Dist. Supt., Mo..... | 4 45 |
| Evans, Rev. J. T., Dist. Supt., Minn..... | 54 79 |
| Florence, G. W., Lexington, Tenn..... | 8 40 |
| Gillespie, Rev. S. L., Brigham City, Utah..... | 4 55 |

| | | | |
|--|----------|---|-------------|
| Hughes, Rev. R. W., Dist. Supt., Iowa..... | \$12 10 | Income from Trust Funds..... | \$977 48 |
| Law, Rev. Thos. H., Dist. Supt., S. C..... | 45 42 | " Available Funds..... | 1,611 17 |
| Lockwood, Rev. J. H., Dist. Supt., Ks..... | 6 00 | " subject to Life Interest..... | 1,696 52 |
| Mead, Rev. A. J., Dist. Supt., Wis..... | 21 70 | " J. Burr Legacy..... | 681 52 |
| McLaurin, Rev. J. W., Dist. Supt., La..... | 15 95 | Fitch Shepard Bible Fund..... | 500 00 |
| Presbyterian Mission, Springville, Utah..... | 2 55 | Stinking Fund—Alex. Campbell Leg- acy..... | 163 69 |
| Presbyterian Board of Publication and S. S. Work, Philadelphia, Pa..... | 80 | Loan Account..... | 20,000 00 |
| Savage, Rev. G. S., Dist. Supt., Ky..... | 71 92 | Electric Light..... | 27 00 |
| | \$251 83 | Sundries..... | 60 |
| | | | \$32,182 67 |

FOREIGN AGENCIES.

| | |
|----------------------------|----------|
| Cuba Agency (Sales)..... | \$86 01 |
| Mexico Agency (Sales)..... | 1,763 65 |

\$1,849 66

Total Receipts..... \$62,295 12

MISCELLANEOUS.

| | |
|------------------------------|------------|
| Retail Sales..... | \$1,054 91 |
| Trade "..... | 3,110 66 |
| Sales by Coiportage..... | 570 71 |
| Rentals..... | 1,485 80 |
| Sales of Waste Material..... | 20 20 |

THE FOLLOWING TRANSFERS FROM
BOOK ACCOUNT TO DONATION AC-
COUNT HAS BEEN MADE:

| | |
|---|---------|
| Columbia Co. Bible Society, N. Y..... | \$30 00 |
| Des Moines Co. Bible Society, Iowa..... | 27 15 |
| Marengo Bible Society, Ill..... | 25 00 |

\$352 15

FOR JULY, 1895.

DISBURSEMENTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT

| District Sup'ts' Salaries and Ex- penses. | B. S. Record. | Colport- eurs' Salaries and Ex- penses. | Foreign Agencies. | Grants to Mis- sion'y & other So- cieties. | Miscel- lanous. | BIBLES. | | | | Total Transfers. | Total Cash. | |
|---|------------------|---|----------------------|--|--------------------|---------------------|----------|-------------------------|---------------------|---------------------|----------------|----------|
| | | | | | | To Colport- age. | Donated. | To Foreign Agencies. | To Life Members. | | | |
| Cash..... | 3,208 43 | 136 27 | 450 36 | 2,271 78 | 1,000 00 | 105 35 | .... | .... | .... | .... | \$ | 7,172 19 |
| Transfers ..... | .... | 307 98 | .... | 8,100 00 | .... | .... | 1,018 62 | 1,592 36 | 3,436 60 | 280 00 | 14,735 56 | |

DISBURSEMENTS FOR GENERAL ACCOUNTS.

| | | | | | | Transfers. | Cash. |
|---|--|--|--|--|--|------------|-----------|
| Auxiliaries— Value of Books Supplied, &c..... | | | | | | 9,197 05 | 10 35 |
| The Trade— " " " " "..... | | | | | | 1,224 74 | |
| General Salaries and Expenses..... | | | | | | 1,829 58 | 2,365 73 |
| Bible House Expenses..... | | | | | | | 909 96 |
| Interest on Life Investment..... | | | | | | | 1,227 91 |
| Electrotype Plates..... | | | | | | 195 25 | |
| Books for the Blind on Account of Burr Legacy Income..... | | | | | | 45 76 | 9 00 |
| Electric Light Supplies..... | | | | | | | 5 43 |
| Exchange Account..... | | | | | | | 12,474 69 |
| General Machinery..... | | | | | | | 5 5 00 |
| | | | | | | 12,492 98 | 17,458 07 |

DISBURSEMENTS FOR DEPOSITORY ACCOUNT.

| | Salaries and Expenses. | Boxes and Cartage. | Freight, Postage, &c. | Books from Man'g Dept. | Books Purchased. | Books Returned. | Discount on Sales. | Miscellane- ous. | |
|-----------------|---------------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------|--------------------|-----------------------|---------------------|-----------|
| Cash..... | 889 74 | 274 00 | 317 79 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 1,481 53 |
| Transfers ..... | .... | .... | .... | 18,928 42 | 264 12 | 41 43 | 1,179 23 | .... | 20,413 20 |

DISBURSEMENTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT

| | Wages. | Material. | Manufacturing, Repairs and Expenses. | Machinery and Tools. | Rent of Manufactory. | Miscellaneous. | |
|-----------------|----------|-----------|--|-------------------------|-------------------------|----------------|-----------|
| Cash..... | 9,164 03 | 7,912 73 | 69 45 | 8 26 | .... | .... | 17,154 47 |
| Transfers ..... | .... | .... | .... | .... | .... | .... | 43,266 26 |

Total Transfers

" Cash Disbursements.....

Cash Balance forward to August, 1895.....

N. B. — The amounts in *italic* type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$67,200 29

OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

PRESIDENT.

HON. ENOCH L. FANCHER, LL.D., New York.

VICE-PRESIDENTS.

HON. J. L. CHAMBERLAIN, Maine.
 GEN. O. O. HOWARD, Vermont.
 HON. WILLIAM STRONG, LL.D., Pennsylvania.
 HON. GEORGE G. WRIGHT, Iowa.
 CORTLANDT PARKER, Esq., New Jersey.
 HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.
 HON. JOHN W. FOSTER, LL.D., Indiana.
 THEOPHILUS A. BROUWER, Esq., New York.
 CYRUS NORTHROP, LL.D., Minnesota.
 JAMES H. CARLISLE, LL.D., South Carolina.
 HON. HOWARD VAN EPPS, Georgia.
 THOMAS B. CARTER, Esq., Illinois.
 JAMES H. TAFT, Esq., New York.

AUGUSTUS TABER, Esq., California.
 ANNIS MERRILL, Esq., California.
 HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.
 HON. E. E. BEARD, Tennessee.
 HON. DAVID JOSIAH BREWER, District of Columbia.
 MERRILL E. GATES, LL.D., Massachusetts.
 HON. WILLIAM J. NORTHEN, Georgia.
 HON. EDWARD H. EAST, Tennessee.
 WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.
 ELBERT A. BRINCKERHOFF, Esq., New Jersey.
 JOHN NOBLE STEARNS, Esq., New York.
 CHARLES E. TRACY, Esq., Colorado.

SECRETARIES.

REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.
 REV. ALEXANDER McLEAN, D.D.
 REV. ALBERT S. HUNT, D.D.

TREASURER.

WILLIAM FOULKE.

GENERAL AGENT.

CALEB T. ROWE.

MANAGERS.

TERM-1895 to 1899.
 JOHN E. PARSONS.
 FREDERICK STURGES.
 ROBERT LENOX BELKNAP.
 F. WOLCOTT JACKSON.
 JOHN CROSBY BROWN.
 GEORGE G. REYNOLDS.
 JAMES A. PUNDERFORD.
 JOHN TRUSLOW.
 GEORGE E. STERRY.

TERM-1894 to 1898.
 CALEB B. KNEVALS.
 ANDREW C. ARMSTRONG.
 WILLIAM L. SKIDMORE.
 ANSON D. F. RANDOLPH.
 ALEXANDER E. ORR.
 GERARD BEEKMAN.
 E. FRANCIS HYDE.
 JOHN A. HARDENBERGH.
 H. D. NICOLL, M.D.

TERM-1893 to 1897.
 S. VAN RENSSLAER CRUGER.
 CHARLES H. TRASK.
 WILLIAM HOYT.
 J. D. KURTZ CROOK.
 T. G. SELLEW.
 GEORGE FOSTER PEABODY.
 EZRA B. TUTTLE.
 JAMES S. BAKER.
 JOHN H. WASHBURN.

TERM-1892 to 1896.
 HENRY DICKINSON.
 HENRY A. OAKLEY.
 WILLIAM T. BOOTH.
 CHURCHILL H. CUTTING.
 JOHN S. PIERSON.
 DANIEL J. HOLDEN.
 ROBERT B. PARSONS.
 JOHN S. McLEAN.

DISTRICT SUPERINTENDENTS.

| FIELD OF LABOR. | NAME AND POST-OFFICE ADDRESS. |
|------------------------------|--|
| Alabama..... | Rev. E. M. PIPKIN, Little Rock, Ark. |
| Arkansas..... | Rev. J. THOMPSON, D.D., Oakland, Cal. |
| California & Nevada..... | Rev. H. P. MYERS, Barnesville, Ga. |
| Georgia & Florida..... | Rev. E. G. SMITH, Princeton, Ill. |
| Illinois..... | Rev. W. J. VIGUS, Indianapolis, Ind. |
| Indiana..... | Rev. R. W. HUGHES, Des Moines, Iowa. |
| Iowa..... | Rev. J. H. LOCKWOOD, Salina, Ks. |
| Kansas..... | Rev. G. S. SAVAGE, M.D., Winchester, Ky. |
| Kentucky & Tennessee..... | Rev. J. W. McLARIN, New Orleans, La. |
| Louisiana & Mississippi..... | Rev. A. J. MEAD, Appleton, Wis. |

| FIELD OF LABOR. | NAME AND POST-OFFICE ADDRESS. |
|---|--|
| Minnesota & N. & S. Dakota..... | Rev. J. T. EVANS, Minneapolis, Minn. |
| Missouri..... | Rev. H. P. BOND, St. Louis, Mo. |
| Nebraska, Colorado, & Wyoming..... | Rev. E. CARR CONDIT, Denver, Col. |
| New Jersey & Delaware..... | Rev. W. W. MOFFETT, D.D., Camden, N. J. |
| New York..... | Rev. D. K. VAN DOREN, Mechanicville, N. Y. |
| North & South Carolina..... | Rev. T. H. LAW, D.D., Spartanburg, S. C. |
| Ohio..... | Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio. |
| Oregon, Washington, Idaho, Montana, & Utah Territory..... | Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon. |
| Texas..... | Rev. W. B. RANKIN, Austin, Texas. |
| West Virginia..... | Rev. T. COTTON, Parkersburg, W. Va. |

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from twenty cents to twenty-five dollars. Testaments from five cents upward.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1895, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the president, secretary, and treasurer of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.